

AnkerSatz Benutzerhandbuch

Vollständiger Leitfaden zur Verwendung von AnkerSatz für Enterprise-
Dokumentenübersetzung und KI-gestützte Schreibunterstützung



Inhaltsverzeichnis

1. Erste Schritte
2. Direkte Textübersetzung
3. Dokumentenübersetzung
4. Autor-KI-Unterstützung
5. Microsoft Office Integration
6. Tipps und Best Practices

1. Erste Schritte

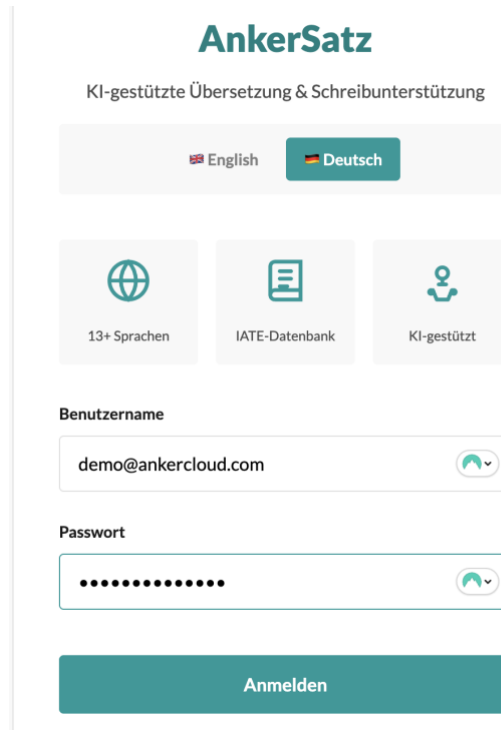
Systemanforderungen

- Moderner Webbrowser (Chrome, Firefox, Safari, Edge)
- Internetverbindung
- Für Office Add-in: Microsoft Office 2016+ oder Microsoft 365

Anmeldung

Demo Login Credentials: Verfügbar auf Anfrage beim Ankercloud-Team

1. Navigieren Sie zur AnkerSatz-Landingpage
2. Klicken Sie auf die Schaltfläche “Anmeldung” in der oberen rechten Ecke
3. Geben Sie Ihren Benutzernamen und Ihr Passwort ein
4. Klicken Sie auf “Anmeldung”, um auf das Dashboard zuzugreifen
5. Wählen Sie Ihre bevorzugte Sprache (Englisch oder Deutsch) mit dem Sprachauswahlfeld



AnkerSatz

KI-gestützte Übersetzung & Schreibunterstützung

English Deutsch

13+ Sprachen IATE-Datenbank KI-gestützt

Benutzername

demo@ankercloud.com

Passwort

.....

Anmelden

Abbildung 1: AnkerSatz-Anmeldeseite

💡 **Tip:** Your language preference is saved for the entire session, so all pages will display in your selected language.

Dashboard-Übersicht

Nach der Anmeldung sehen Sie das Haupt-Dashboard mit drei Registerkarten:

- **Direkte Textübersetzung:** Echtzeit-Übersetzung von Textausschnitten
- **Dokumentenübersetzung:** Laden Sie ganze Dokumente hoch und übersetzen Sie diese
- **Autor-KI-Unterstützung:** KI-gestützte Textverbesserungswerkzeuge

2. Direkte Textübersetzung

Die Funktion “Direkte Textübersetzung” bietet sofortige, Echtzeit-Übersetzung von Text mit Integration der IATE-Terminologie für höchste Genauigkeit.

Anwendung

1. Klicken Sie auf die Registerkarte “Direkte Textübersetzung”
2. Wählen Sie Ihre Ausgangssprache (oder wählen Sie “Automatische Erkennung”)
3. Wählen Sie Ihre Zielsprache
4. Geben Sie Ihren Text in das Textfeld der Quelle ein oder fügen Sie ihn ein
5. Die Übersetzung wird automatisch nach 800 ms Inaktivität angezeigt (optimiert für Effizienz)
7. Kopieren Sie den übersetzten Text aus dem rechten Panel

The screenshot displays the 'Direkte Textübersetzung' (Direct Text Translation) interface. At the top, there are three tabs: 'Direkte Textübersetzung' (selected), 'Dokumentübersetzung', and 'Autor KI-Unterstützung'. Below the tabs, there are two dropdown menus for language selection: 'Automatisch erkennen' (selected) and 'Englisch'. To the right of these menus is a character count '124 characters'. The main area is divided into two panels: 'Quelltext' (Source Text) on the left and 'Übersetzung' (Translation) on the right. The 'Quelltext' panel contains the text: 'Dies ist ein Beispieltext. Sie können Ihren Text direkt hier eingeben oder kopieren; die Übersetzung wird daneben angezeigt.' The 'Übersetzung' panel contains the text: 'Here is the translation: This is a sample text. You can enter or copy your text directly here; the translation will be displayed next to it.'

Abbildung 2: Schnittstelle für direkte Textübersetzung

Unterstützte Sprachen

AnkerSatz unterstützt 13+ Sprachen, darunter:

- Deutsch
- Englisch
- Französisch (Français)
- Spanisch (Español)
- Italienisch (Italiano)
- Portugiesisch (Português)
- Niederländisch (Nederlands)
- Polnisch (Polski)
- Russisch (Русский)
- Chinesisch (中文)
- Japanisch (日本語)
- Arabisch (العربية)

Beispiel: Übersetzung einer Forschungszusammenfassung

Quellentext (Englisch):

"This study examines the impact of data sovereignty on cloud computing adoption in European research institutions."

Zielsprache: Deutsch

Übersetzungsergebnis:

"Diese Studie untersucht die Auswirkungen der Datenhoheit auf die Einführung von Cloud-Computing in europäischen Forschungseinrichtungen."

💡 **IATE-Integration:** Das Übersetzungssystem prüft automatisch die IATE-Terminologiedatenbank (900.000+ Einträge) um eine genaue Übersetzung technischer und domänenspezifischer Begriffe zu gewährleisten, was die Genauigkeit um 15-25% verbessert.

3. Dokumentenübersetzung

Übersetzen Sie ganze Dokumente mit Erhaltung der Formatierung, Struktur und des Layouts - mit branchenführender 98-99% Formatbeibehaltung.

Unterstützte Dokumentformate

- **DOCX** - Microsoft Word-Dokumente
- **PDF** - Portable Document Format-Dateien
- **PPTX** - Microsoft PowerPoint-Präsentationen
- **XLSX** - Microsoft Excel Worksheet
- **HTML** - Webseiten und HTML-Dokumente

Dokumentenübersetzung durchführen

1. Klicken Sie auf die Registerkarte “Dokumentenübersetzung”
2. Ziehen Sie Ihr Dokument in den Upload-Bereich oder klicken Sie zum Durchsuchen
3. Wählen Sie die Ausgangssprache (oder “Automatische Erkennung”)
4. Wählen Sie die Zielsprache
5. Klicken Sie auf “Dokument übersetzen”
6. Warten Sie auf die Verarbeitung
7. Laden Sie das übersetzte Dokument mit der Schaltfläche “Herunterladen” herunter

The screenshot displays a web interface for document translation. At the top, there are three tabs: 'Direkte Textübersetzung', 'Dokumentenübersetzung' (which is active and highlighted in teal), and 'Autor KI-Unterstützung'. Below the tabs, there are two dropdown menus: 'Automatisch erkennen' and 'Englisch', separated by a right-pointing arrow. The main area is a large light gray box with a dashed border, containing a teal upload icon (an arrow pointing up into a box) and the text 'Klicken oder ziehen Sie, um ein Dokument hochzuladen'. Below this text, it says 'Unterstützte Formate: DOCX, PDF, PPTX, HTML (Max. 100MB)'. At the bottom of the interface, there is a light blue box with a green checkmark icon and the text 'Übersetzung abgeschlossen'. Below this, it says 'Ihr übersetztes Dokument ist zum Download bereit.' and there is a teal button labeled 'Übersetztes Dokument herunterladen'.

Abbildung 3: Schnittstelle für Dokument-Upload und Übersetzung

4. Autor-KI-Unterstützung

KI-gestützte Textverbesserungswerkzeuge zur Verbesserung Ihrer Schreibqualität, Überprüfung der Terminologie und Behebung von Grammatikproblemen.

Verfügbare Werkzeuge

1. Prägnanter gestalten

Kürzen und vereinfachen Sie Text bei Beibehaltung der Bedeutung.

Geeignet für: Reduzierung der Wortanzahl, Beseitigung von Redundanz, Vereinfachung komplexer Sätze

Beispiel:

Original: “Aufgrund der Tatsache, dass wir sicherstellen müssen, dass alle Daten in unserem

isolierten Tenant verbleiben, haben wir eine umfassende Sicherheitsarchitektur implementiert.”

Prägnant: “Um alle Daten in unserem isolierten Tenant zu halten, haben wir umfassende Sicherheit implementiert.”

2. Terminologieprüfung

Überprüfen Sie technische und domänenspezifische Begriffe unter Verwendung der IATE-Terminologiedatenbank.

Geeignet für: Akademisches Schreiben, technische Dokumentation, Sicherstellung korrekter Terminologieverwendung

Was es überprüft:

- Korrekte Verwendung technischer Begriffe
- Genauigkeit der domänenspezifischen Terminologie
- Konsistenz mit EU-Terminologiestandards (IATE-Datenbank)
- Alternative Begriffe und Synonyme

3. Grammatikprüfung

Beheben Sie Grammatikfehler und verbessern Sie den Schreibstil.

Geeignet für: Korrekturlesen, Behebung grammatikalischer Fehler, Verbesserung der Satzstruktur

Was es verbessert:

- Subjekt-Verb-Übereinstimmung
- Interpunktion und Großschreibung
- Satzstruktur und Fluss
- Wortwahl und Klarheit

Verwendung der Autor-KI-Unterstützung

6. Klicken Sie auf die Registerkarte “Autor-KI-Unterstützung”
7. Fügen Sie Ihren Text in das Feld “Ihr Text” ein
8. Wählen Sie die Sprache Ihres Textes aus dem Dropdown-Menü
9. Klicken Sie auf eine der drei Schaltflächen: Prägnanter gestalten, Terminologieprüfung oder Grammatikprüfung
10. Überprüfen Sie den KI-generierten Vorschlag im rechten Panel
11. Kopieren Sie den verbesserten Text oder wenden Sie die vorgeschlagenen Änderungen an

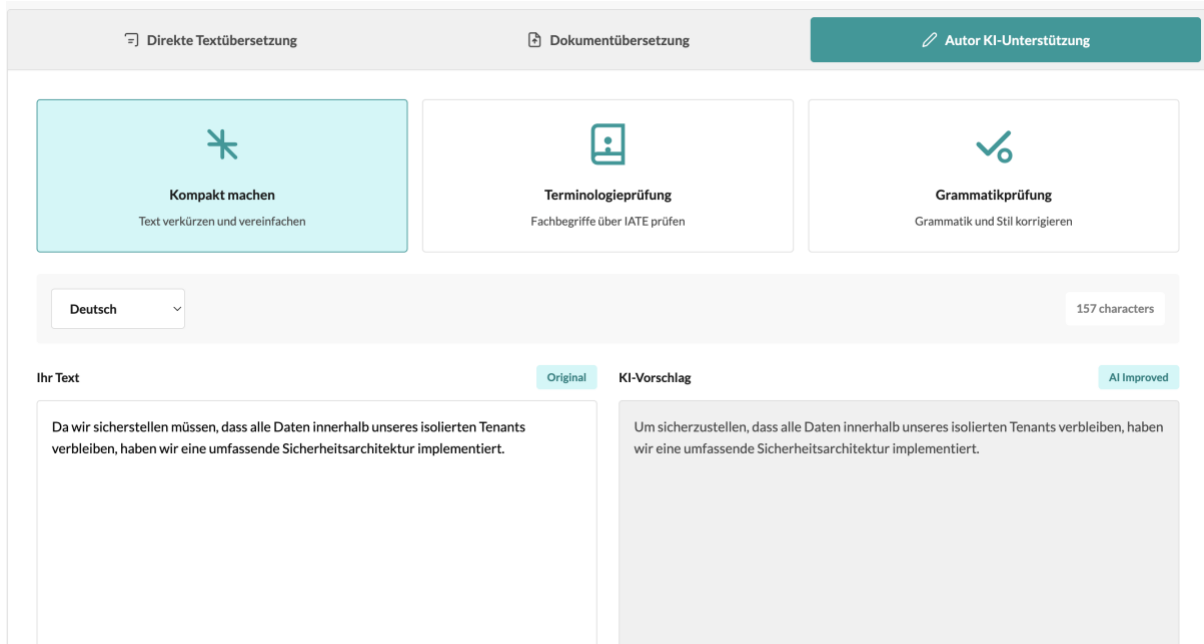


Abbildung 4: Schnittstelle der Autor-KI-Unterstützungs-Werkzeuge

💡 Profi-Tipp: Sie können mehrere Verbesserungen am gleichen Text durchführen. Verwenden Sie beispielsweise zuerst “Grammatikprüfung”, um Fehler zu beheben, dann “Prägnanter gestalten”, um die Wortanzahl zu reduzieren, und schließlich “Terminologieprüfung”, um technische Begriffe zu überprüfen.

5. Microsoft Office Integration

AnkerSatz kann als Microsoft Office Add-in bereitgestellt werden, um KI-gestützte Übersetzungs- und Schreibunterstützung direkt in Word, Excel und PowerPoint zu bringen.

In Office Add-in verfügbare Funktionen

- **Direkte Textübersetzung:** Übersetzen Sie den ausgewählten Text und fügen Sie ihn direkt in Ihr Dokument ein
- **Dokumentenübersetzung:** Extrahieren und übersetzen Sie den gesamten Dokumenteninhalte
- **Autor-KI-Unterstützung:** Alle drei Verbesserungswerkzeuge (Prägnant, Terminologie, Grammatik)

Unterstützte Anwendungen

- Microsoft Word (Desktop, Web, Mac)
- Microsoft Excel (Desktop, Web, Mac)
- Microsoft PowerPoint (Desktop, Web, Mac)
- Office 2016+ und Microsoft 365

Bereitstellung für IT-Administratoren


Organisation-weite Bereitstellung

12. Greifen Sie auf das Microsoft 365 Admin Center zu
13. Navigieren Sie zu Einstellungen → Integrierte Apps
14. Klicken Sie auf “Benutzerdefinierte Apps hochladen”
15. Laden Sie die manifest.xml-Datei hoch (kontaktieren Sie das Ankercloud-Team für diese Datei)
16. Weisen Sie das Add-in Benutzern oder Gruppen zu
17. Benutzer sehen AnkerSatz in ihrem Office-Menüband innerhalb von 24-48 Stunden

Individuelles Testen (Sideloadung)

Für Testzwecke können einzelne Benutzer das Add-in sideloaden:

1. Öffnen Sie Word, Excel oder PowerPoint
2. Gehen Sie zu Einfügen → Add-ins → Meine Add-ins
3. Klicken Sie auf “Meine Add-ins verwalten” (oder auf das Zahnradsymbol)
4. Wählen Sie “Mein Add-in hochladen”
5. Durchsuchen und laden Sie die manifest.xml-Datei hoch
6. Das AnkerSatz Add-in wird im Menüband angezeigt

 **Authentifizierung:** Das Office Add-in verwendet ein Organisationsvertrauensmodell. Benutzer benötigen keine separaten Anmeldedaten - wenn das Add-in über das Microsoft 365 Admin Center installiert wird, ist es automatisch autorisiert.

6. Tipps und Best Practices

Für optimale Übersetzungsqualität

- **Nutzen Sie die automatische Erkennung weise:** Wählen Sie die Ausgangssprache manuell, wenn Sie diese kennen, für beste Ergebnisse
- **Teilen Sie lange Texte auf:** Übersetzen Sie große Dokumente in Abschnitten für bessere Kontextverarbeitung
- **Überprüfen Sie technische Begriffe:** Überprüfen Sie immer domänenspezifische Terminologie, besonders in akademischen/technischen Dokumenten
- **Behalten Sie die Formatierung bei:** Verwenden Sie bei Dokumenten mit kritischer Formatierung DOCX statt PDF

Datensouveränität und Sicherheit

- **Isolierter Tenant:** Alle Ihre Dokumente bleiben in Ihrem isolierten AWS Frankfurt-Tenant

- **Keine externen Aufrufe:** Keine Anrufe bei Drittanbieter-APIs oder Datenverlust während der Übersetzung
- **GDPR & C5 kompatibel:** Vollständige Einhaltung von GDPR und BSI C5 Standards
- **Sitzungssicherheit:** Ihre Sitzung läuft nach Inaktivität ab (Sicherheitsmaßnahme)

Performance-Tipps

- **Dokumentengröße:** Halten Sie Dokumente unter 50 Seiten für schnellste Verarbeitung
- **Batch-Verarbeitung:** Übersetzen Sie mehrere kleine Dokumente statt eines sehr großen
- **Netzwerk:** Stellen Sie eine stabile Internetverbindung für Dokument-Uploads sicher
- **Browser-Cache:** Löschen Sie den Cache, wenn Sie Anzeigeprobleme haben

Hilfe erhalten

Bei Fragen, Feature-Anfragen oder Unterstützung:

- **Kontaktieren Sie den Ankercloud-Support:**
<https://www.ankercloud.com/contact-us>
- **E-Mail:** support@ankercloud.com
- **Systemstatus und Updates:** Siehe Ankercloud-Website